

SCHEDA



CD - CODICI

TSK - Tipo Scheda	OA
LIR - Livello ricerca	I
NCT - CODICE UNIVOCO	
NCTR - Codice regione	05
NCTN - Numero catalogo generale	00272420
ESC - Ente schedatore	S162
ECP - Ente competente	S162

RV - RELAZIONI

ROZ - Altre relazioni	0500272425
ROZ - Altre relazioni	0500272421

OG - OGGETTO

OGT - OGGETTO	
OGTD - Definizione	flauto traverso
OGTV - Identificazione	opera isolata

LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

PVCS - Stato	Italia
PVCR - Regione	Veneto
PVCP - Provincia	VE
PVCC - Comune	Venezia

LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

LDCT - Tipologia	palazzo
LDCN - Denominazione attuale	Ca' Pesaro
LDCU - Indirizzo	S. Croce, 2076
LDCM - Denominazione raccolta	Museo d'Arte Orientale
LDCS - Specifiche	Sala VIII/ vetrina 23

UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI

INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

INVN - Numero	7469
INVD - Data	1989

INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

INVN - Numero	4248
INVD - Data	1924
STI - STIMA	
LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE	
TCL - Tipo di localizzazione	luogo di deposito
PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA	
PRVS - Stato	ITALIA
PRVR - Regione	Veneto
PRVP - Provincia	VE
PRVC - Comune	Venezia
PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA	
PRCT - Tipologia	palazzo
PRCD - Denominazione	Ca' Vendramin Calergi
PRCU - Denominazione spazio viabilistico	Cannareggio, 2040
PRCM - Denominazione raccolta	Collezione privata Enrico di Borbone
PRCS - Specifiche	piano II
PRD - DATA	
PRDI - Data ingresso	1889
PRDU - Data uscita	1925
GP - GEOREFERENZIAZIONE TRAMITE PUNTO	
GPI - Identificativo punto	2
GPL - Tipo di localizzazione	localizzazione fisica
GPD - DESCRIZIONE DEL PUNTO	
GPDP - PUNTO	
GPDPX - Coordinata X	12.3304825
GPDPY - Coordinata Y	45.4398771
GPM - Metodo di georeferenziazione	punto esatto
GPT - Tecnica di georeferenziazione	rilievo da cartografia senza sopralluogo
GPP - Proiezione e Sistema di riferimento	WGS84
GPB - BASE DI RIFERIMENTO	
GPBB - Descrizione sintetica	Google Maps
GPBT - Data	14/07/2018
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Secolo	Secc. XVIII/XIX
DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA	
DTSI - Da	1700
DTSV - Validità	ca
DTSF - A	1889

DTSL - Validità	ante
DTM - Motivazione cronologia	analisi storica
AU - DEFINIZIONE CULTURALE	
ATB - AMBITO CULTURALE	
ATBD - Denominazione	ambito giapponese
ATBM - Motivazione dell'attribuzione	analisi stilistica
MT - DATI TECNICI	
MTC - Materia e tecnica	legno/ intaglio
MTC - Materia e tecnica	avorio/ intaglio
MIS - MISURE	
MISU - Unità	cm
MISN - Lunghezza	63.8
CO - CONSERVAZIONE	
STC - STATO DI CONSERVAZIONE	
STCC - Stato di conservazione	discreto
DA - DATI ANALITICI	
DES - DESCRIZIONE	
DESO - Indicazioni sull'oggetto	Shinteki in legno di bambù. Estremità in avorio. Decorato in oro.
DESI - Codifica Iconclass	NR (recupero pregresso)
DESS - Indicazioni sul soggetto	Decorazioni: ideogrammi.
ISR - ISCRIZIONI	
ISRC - Classe di appartenenza	poetica
ISRL - Lingua	cinese
ISRS - Tecnica di scrittura	a incisione
ISRT - Tipo di caratteri	corsivo
ISRP - Posizione	(SM-ISEP) Parte superiore del corpo. Tra la testa dello strumento e il foro d'insufflazione.
ISRA - Autore	(SM-ISEA) Koyama
	Trascrizione (SM-ISEI) (?)(?) Traduzione (SM-ISEB) “Le nuvole ricordano le sue vesti, i fiori ricordano il suo viso, quando il vento di primavera soffia al balcone e sono dense le gocce di rugiada” (Benedikter 1961, 109) Commento (SM-ISEN) Si tratta di una versione modificata dei primi due versi della prima poesia del trittico Qing Ping Diao San Shou (Tre Melodie della Chiara Felicità) del poeta Li Bai (701-766), noto anche come Li Po. La poesia è nella forma sintetica della quartina jueju, che comprende quattro versi di 5 o, come in questo caso, 7 caratteri. Questi brevi componimenti divennero rapidamente celebri sia in Cina che in Giappone, e sembra abbiano ispirato Murasaki Shikibu nella stesura del “Genji monogatari” (11° secolo), capolavoro della letteratura giapponese classica. Chiamato a corte dall’Imperatore Xuan Zong (685-762), il poeta Li Bai con questi versi canta la bellezza della celebre concubina Yang (Yang Guifei), una delle cosiddette “quattro bellezze” cinesi. Il

ISRI - Trascrizione

componimento allude alla voce secondo la quale Yang Guifei sarebbe stata più graziosa di un fiore di peonia. Il testo originale dei primi due versi presenta alcune differenze rispetto all'iscrizione su questo strumento: il settimo carattere (l'ultimo del primo verso) dovrebbe essere anziché . Inoltre, la scrittura corsiva con cui è eseguito l'intaglio rende difficile l'identificazione certa di alcuni caratteri: in particolare, l'undicesimo (o), il dodicesimo (?) e il tredicesimo (?) sono dedotti dal testo originale. L'iscrizione è dipinta con un pigmento bianco, seguita da due caratteri () dipinti con un pigmento rosso. Questi due caratteri potrebbero indicare il nome, Koyama, del costruttore (con ogni probabilità giapponese), o dell'attività commerciale responsabile della produzione di questo strumento. Da notare il fatto che gli stessi due caratteri sono leggibili al termine dell'iscrizione presente sul flauto traverso NCNT 00272421 (ROZ (2)). (Compilato con la collaborazione di Takahashi Yka , Kusakabe Keiko , della Dott.ssa Mitsuhiro Yki , Research Fellow presso lo International Research Centre for Japanese Studies di Kyoto, e della Dott.ssa Giulia Baccini, Università Ca' Foscari di Venezia). Testo originale: BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO Benedikter, Martin. 1961. "Le Trecento Poesie T'ang". Einaudi, Torino. Egan, Charles. 2008. "Recent-Style Shi Poetry: Quatrains (Jueju)". In "How to Read Chinese Poetry. A Guided Anthology", Edited by Zong-Qi Cai, Columbia University Press, New York. (pp.199-225)

NSC - Notizie storico-critiche

(SM-CHSN) 421.121.12 (SM-CHSD) "Edge flutes. Flutes without duct. Side-blown flutes. Open. With fingerholes." A narrow stream of air is directed against an edge. – The player blows against the sharp rim of a hole in the side of the tube. (SM-CHSE) 10.2307/842168 (SM-OSD) Le numerose varianti della famiglia di flauti traversi chiamati collettivamente dizi sono impiegati in repertori disparati su tutto il territorio cinese. Le versioni più corte e dunque più acute, in particolare, sono associate alle tradizioni operistiche del nord nel diciottesimo e diciannovesimo secolo. È possibile che sia stato introdotto in Giappone come strumento del repertorio cinese minshingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). (GIOLAI 2018) Corrispondente al cinese Qing Di, lo Shinteki è un flauto traverso di bambù. Fa parte dell'orchestra per il Mishingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). Prevede sei fori più uno extra coperto da una sottilissima membrana di bambù per il timbro. (KISHIBE 1989)

TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI**ACQ - ACQUISIZIONE**

ACQT - Tipo acquisizione	sequestro
ACQN - Nome	Trau
ACQD - Data acquisizione	1918
ACQL - Luogo acquisizione	Venezia

CDG - CONDIZIONE GIURIDICA

CDGG - Indicazione generica	proprietà Stato
CDGS - Indicazione specifica	Ministero per i Beni e le Attività Culturali

DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO**FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA**

FTAX - Genere	documentazione allegata
----------------------	-------------------------

FTAP - Tipo	diapositiva colore
FTAN - Codice identificativo	SBAS VE s0051638
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Kishibe S.
BIBD - Anno di edizione	1989
BIBH - Sigla per citazione	00000042
BIBN - V., pp., nn.	Strumenti musicali giapponesi
BIBI - V., tavv., figg.	pp. 109-110
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di confronto
BIBA - Autore	Thrasher A.
BIBD - Anno di edizione	1984
BIBH - Sigla per citazione	B0004010
BIBN - V., pp., nn.	Vol. 10, No. 1, pp. 92
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di confronto
BIBA - Autore	Hirano K.
BIBD - Anno di edizione	1989
BIBH - Sigla per citazione	B0004009
BIBN - V., pp., nn.	Nihon ongaku daijiten
BIBI - V., tavv., figg.	p. 326
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di confronto
BIBA - Autore	Hirano K.
BIBD - Anno di edizione	1989
BIBH - Sigla per citazione	B0004009
BIBN - V., pp., nn.	Nihon ongaku daijiten
BIBI - V., tavv., figg.	pp. 570-572
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia specifica
BIBA - Autore	Benedikter, Martin
BIBD - Anno di edizione	1961
BIBH - Sigla per citazione	B0004016
BIB - BIBLIOGRAFIA	
BIBX - Genere	bibliografia di confronto
BIBA - Autore	Cai, Zong-Qi
BIBD - Anno di edizione	2008
BIBH - Sigla per citazione	B0004017
AD - ACCESSO AI DATI	
ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI	
ADSP - Profilo di accesso	1

ADSM - Motivazione	scheda contenente dati liberamente accessibili
CM - COMPILAZIONE	
CMP - COMPILAZIONE	
CMPD - Data	1989
CMPN - Nome	Kishibe S.
FUR - Funzionario responsabile	Spadavecchia, F.
AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE	
AGGD - Data	2006
AGGN - Nome	ARTPAST/ Bergamo M.
AGGF - Funzionario responsabile	NR (recupero pregresso)
AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE	
AGGD - Data	2018
AGGN - Nome	Giolai, Andrea
AGGE - Ente	M264
AGGF - Funzionario responsabile	Boscolo Marchi, Marta
AN - ANNOTAZIONI	
OSS - Osservazioni	Bibliografia aggiornata (GIOLAI 2018)